



ที่ อก ๐๔๑๕/๓๕๖๔

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
กวด. ๒๒๙ รหัสนี้เรื่อง : ส24528 ส.ก. ๖๖
วันที่ 5 มี.ค. 60 รับที่ : 59018/60 มก
เวลา 16.15 วันที่ : 05 ก.ค. 60 เวลา : 15:15

กระทรวงอุตสาหกรรม
ถนนพระรามที่ ๖ เขตราชเทวี
กรุงเทพฯ ๑๐๕๐๐

๔ กรกฎาคม ๒๕๖๐

เรื่อง การแก้ไขปรับปรุงถ้อยคำในบันทึกแสดงเจตจำนงระหว่างกระทรวงอุตสาหกรรมกับกระทรวงเศรษฐกิจการค้าและอุตสาหกรรมแห่งญี่ปุ่น

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย
๑. หนังสือรองนายกรัฐมนตรีเห็นชอบให้เสนอคณะรัฐมนตรี
 ๒. สำเนาหนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ส่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๕/๑๘๔๖๒ ลงวันที่ ๓๑ พฤษภาคม ๒๕๖๐
 ๓. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ส่วนที่สุด ที่ กต ๐๘๐๕/๓๒๓ ลงวันที่ ๗ มิถุนายน ๒๕๖๐
 ๔. สำเนาทะเบียนแสดงเจตจำนงระหว่างกระทรวงอุตสาหกรรมกับกระทรวงเศรษฐกิจการค้าและอุตสาหกรรมแห่งญี่ปุ่น

ด้วยกระทรวงอุตสาหกรรม ขอเสนอเรื่อง การแก้ไขปรับปรุงถ้อยคำในบันทึกแสดงเจตจำนงระหว่างกระทรวงอุตสาหกรรมกับกระทรวงเศรษฐกิจการค้าและอุตสาหกรรมแห่งญี่ปุ่น มาเพื่อคณะรัฐมนตรีทราบ โดยเรื่องนี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔(๑๓) ทั้งนี้ รองนายกรัฐมนตรี (นายสมคิด จาตุศรีพิทักษ์) กำกับการบริหารราชการกระทรวงอุตสาหกรรม ได้เห็นชอบให้นำเรื่องดังกล่าวเสนอคณะรัฐมนตรีด้วยแล้ว (สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑)

ทั้งนี้ เรื่องดังกล่าวมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ คณะรัฐมนตรีมีมติเมื่อวันที่ ๓๐ พฤษภาคม ๒๕๖๐ เห็นชอบและอนุมัติให้กระทรวงอุตสาหกรรม ลงนามในบันทึกแสดงเจตจำนงระหว่างกระทรวงอุตสาหกรรมกับกระทรวงเศรษฐกิจการค้าและอุตสาหกรรมแห่งญี่ปุ่น (METI) โดยหากมีความจำเป็นต้องปรับเปลี่ยนร่างบันทึกแสดงเจตจำนงฯ ในส่วนที่มีสาระสำคัญและไม่ขัดกับหลักการที่คณะรัฐมนตรีได้ให้ความเห็นชอบไว้ ให้กระทรวงอุตสาหกรรมดำเนินการได้ โดยให้นำเสนอคณะรัฐมนตรีทราบภายหลัง พร้อมทั้งชี้แจงเหตุผลและประโยชน์ที่ประเทศไทยได้รับจากการปรับเปลี่ยนดังกล่าว (สิ่งที่ส่งมาด้วย ๒)

๑.๒ กระทรวงอุตสาหกรรมได้ปรับปรุงถ้อยคำในบันทึกแสดงเจตจำนงฯ โดยปรับหัวข้อให้มีความกระชับมากขึ้น เพื่อให้เห็นความชัดเจนในการยกระดับโครงสร้างอุตสาหกรรมเป้าหมายของประเทศทั้ง ๑๐ อุตสาหกรรม พร้อมทั้งได้เสนอให้กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย กระทรวงการต่างประเทศ พิจารณาเสนอความเห็นประกอบด้วยแล้ว โดยกรมสนธิสัญญาและกฎหมายมีความเห็นว่า การแก้ไขปรับปรุงถ้อยคำเป็นการแก้ไขในส่วนที่มีสาระสำคัญ จึงสามารถดำเนินการได้ (สิ่งที่ส่งมาด้วย ๓)

๑.๓ รองนายกรัฐมนตรี (นายสมคิด จาตุศรีพิทักษ์) ได้เดินทางเยือนประเทศญี่ปุ่น ระหว่างวันที่ ๔ - ๘ มิถุนายน ๒๕๖๐ เพื่อเข้าร่วมการประชุม Thailand - Japan High Level Joint Commission : HLJC ครั้งที่ ๓ และการประชุม Nikkei Forum ครั้งที่ ๒๓ โดยมีรัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรมร่วมเดินทางในคณะดังกล่าว ซึ่งในการเดินทางครั้งนี้ได้มีการลงนามในบันทึกแสดงเจตจำนงระหว่างกระทรวงอุตสาหกรรมกับกระทรวงเศรษฐกิจการค้าและอุตสาหกรรมแห่งญี่ปุ่น ในการทำความร่วมมือเพื่อสนับสนุน ยุกระดับอุตสาหกรรมไทย

/ตามนโยบาย...

ตามนโยบายไทยแลนด์ ๔.๐ รวมถึงการปรับโครงสร้างอุตสาหกรรม และการยกระดับพื้นที่พัฒนาระเบียงเศรษฐกิจพิเศษภาคตะวันออก ระหว่างกระทรวงอุตสาหกรรม โดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม และกระทรวงเศรษฐกิจการค้าและอุตสาหกรรมแห่งญี่ปุ่น โดยนายอิโรชิกเงะ เซโกะ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเศรษฐกิจการค้าและอุตสาหกรรมของญี่ปุ่น ในวันที่ ๗ มิถุนายน ๒๕๖๐ โดยใช้ร่างที่ปรับปรุงแล้ว (สิ่งที่ส่งมาด้วย ๔)

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

เพื่อให้คณะรัฐมนตรีได้รับทราบการแก้ไขปรับปรุงถ้อยคำในบันทึกแสดงเจตจำนงระหว่างกระทรวงอุตสาหกรรมกับกระทรวงเศรษฐกิจการค้าและอุตสาหกรรมแห่งญี่ปุ่น ตามมติคณะรัฐมนตรีเมื่อวันที่ ๓๐ พฤษภาคม ๒๕๖๐

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

ไม่มี

๔. สารสำคัญ ข้อเท็จจริงและข้อกฎหมาย

๔.๑ สารสำคัญ

บันทึกแสดงเจตจำนงฯ ระหว่างกระทรวงอุตสาหกรรมและกระทรวงเศรษฐกิจการค้าและอุตสาหกรรมแห่งญี่ปุ่น เป็นการทำความตกลงร่วมกันที่จะร่วมมือกันเพื่อสนับสนุน ยุกระดับอุตสาหกรรมไทยตามนโยบายไทยแลนด์ ๔.๐ รวมถึงการปรับโครงสร้างอุตสาหกรรม และการยกระดับพื้นที่พัฒนาระเบียงเศรษฐกิจพิเศษภาคตะวันออก โดยมีความร่วมมือใน ๒ ประเด็นหลัก คือ

๑) ความร่วมมือในการพัฒนา ๑๐ อุตสาหกรรมเป้าหมาย (S - curve) ซึ่ง METI ญี่ปุ่นพร้อมจะให้การสนับสนุนกิจกรรมการปรับโครงสร้างอุตสาหกรรมเป้าหมายของไทยโดยเฉพาะ ๑๐ อุตสาหกรรม S - curve ผ่านการถ่ายทอดเทคโนโลยีที่จะขับเคลื่อนไทยไปสู่ Industry ๔.๐ ซึ่งญี่ปุ่นเรียกแนวคิดนี้ว่า Connected Industries ที่นำเอาเทคโนโลยีดิจิทัลมาประยุกต์ผสมผสานกับเทคโนโลยีอุตสาหกรรมให้เป็นรูปธรรมของการทำงานอย่างชาญฉลาด (Smart) เพื่อให้เกิดการตัดสินใจในการทำงานได้อย่างรวดเร็ว ถูกต้อง แม่นยำและทันเวลา ทั้งในรูปแบบการจัดการด้วยมนุษย์และการจัดการด้วยระบบหุ่นยนต์อัตโนมัติ ตลอดจนห่วงโซ่มูลค่า โดย METI คาดหวังว่าเมื่อมีการปรับโครงสร้างอุตสาหกรรมแล้ว ไทยจะเป็นข้อต่อที่สำคัญในห่วงโซ่การผลิตที่เชื่อมโยงสู่ CLMVT หรืออนุภูมิภาคแม่น้ำโขง (Greater Mekong Subregion - GMS) ขยายไปสู่อาเซียน และห่วงโซ่การผลิตของโลก

๒) ความร่วมมือด้านแผนงานการพัฒนาระเบียงเศรษฐกิจภาคตะวันออก (Eastern Economic Corridor - EEC) โดยทั้งสองฝ่ายจะผลักดันให้เกิดการหารือร่วมกันระหว่างกลุ่มธุรกิจญี่ปุ่นและหน่วยงานภาครัฐของประเทศไทย เพื่อสร้างความเข้าใจเกี่ยวกับนโยบายและการดำเนินโครงการต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับ EEC โดยการเผยแพร่ข้อมูลที่เกี่ยวข้องให้กับนักลงทุนญี่ปุ่นที่มีศักยภาพ ในขณะที่ METI ญี่ปุ่นจะช่วยสนับสนุนการเผยแพร่ข้อมูลให้กับนักลงทุนญี่ปุ่น โดยสำนักงานเพื่อการพัฒนาแนวระเบียงเศรษฐกิจภาคตะวันออก จะเป็นหน่วยงานประสานอำนวยความสะดวกให้กับนักลงทุนญี่ปุ่นที่จะลงทุนในพื้นที่ EEC เพื่อให้ให้นักลงทุนญี่ปุ่นมั่นใจว่าจะได้รับการดูแลเป็นอย่างดี

๔.๒ การปรับปรุงถ้อยคำในบันทึกแสดงเจตจำนงฯ

กระทรวงอุตสาหกรรมได้มีการปรับปรุงถ้อยคำในบันทึกแสดงเจตจำนงฯ โดยมีรายละเอียดที่ปรับแก้ไขตามตาราง ดังนี้

ที่	ถ้อยคำเดิม (ฉบับเสนอ ค.ร.ม.)	ถ้อยคำที่ปรับปรุง (ฉบับลงนาม)
๑	ชื่อบันทึกแสดงเจตจำนงฯ โดยเพิ่มประเด็น UPGRADING INDUSTRIAL STRUCTURE MEMORANDUM OF INTENT BETWEEN THE MINISTRY OF INDUSTRY OF THAILAND AND THE MINISTRY OF ECONOMIC, TRADE AND INDUSTRY OF JAPAN ON INDUSTRIAL COOPERATION AND EASTERN ECONOMIC CORRIDOR	MEMORANDUM OF INTENT BETWEEN THE MINISTRY OF INDUSTRY OF THAILAND AND THE MINISTRY OF ECONOMIC, TRADE AND INDUSTRY OF JAPAN ON EASTERN ECONOMIC CORRIDOR AND COOPERATION ON UPGRADING INDUSTRIAL STRUCTURE

ที่	ถ้อยคำเดิม (ฉบับเสนอ ค.ร.ม.)	ถ้อยคำที่ปรับปรุง (ฉบับลงนาม)
๒	เพิ่มประเด็น upgrading industrial structure ...and collectively as “Both Sides”) recognize the mutual complementarity of the two economies and the importance of deepening cooperation in the Eastern Economic Corridor areas (hereinafter referred to as the “EEC”). In this regard... (หน้า 1 ย่อหน้าที่ 1)	...and collectively as “Both Sides”) recognize the mutual complementarity of the two economies and the importance of deepening cooperation in the Eastern Economic Corridor areas (hereinafter referred to as the “EEC”) <u>and toward upgrading industrial structure</u>. In this regard...
๓	ตัดเนื้อหา ...Both Sides shared strong intention to cooperate and work together <u>on industrial cooperation and the EEC</u> in the following areas... (หน้า 1 ย่อหน้า 2)	...Both Sides shared strong intention to cooperate and work together in the following areas...
๔	เพิ่ม see Attachment 2 ...The Board of Investment and the Eastern Economic Corridor Office would work closely and collaboratively in facilitating Japanese investors in the EEC...	...The Board of Investment and the Eastern Economic Corridor Office will work closely and collaboratively in facilitating Japanese investors in the EEC (see Attachment 2)...
๕	แก้ไข see Attachment 2 เป็น see Attachment 3 และตัดคำว่า infrastructure ...Among 15 major projects under the EEC programme (see Attachment 2), the Thai Side considered the realization of 5 high priority <u>infrastructure</u> projects crucial, for which its action plan would be significantly expedited in 2017... (หน้า 3 ย่อหน้า 1)	...Among 15 major projects under the EEC programme (see Attachment 3), the Thai Side considered the realization of 5 high priority projects crucial, for which its action plan would be significantly expedited in 2017...
๖	สลับภาคผนวกระหว่าง Attachment 2: Project Guideline of EEC Development Program Attachment 3: New Investment Incentive packages	Attachment 2: New Investment Incentive packages Attachment 3 : Project Guideline of EEC Development Progra

การปรับปรุงถ้อยคำในบันทึกแสดงเจตจำนงฯ เป็นการปรับหัวข้อให้มีความกระชับมากขึ้น เพื่อให้เห็นความชัดเจนในการยกระดับโครงสร้างอุตสาหกรรมเป้าหมายของประเทศทั้ง ๑๐ อุตสาหกรรม ซึ่งจะส่งผลให้เกิดเชื่อมโยงเศรษฐกิจของไทยกับญี่ปุ่นโดยเฉพาะกลุ่มอุตสาหกรรมเป้าหมายในอนาคตให้สามารถจับมือกันเพื่ก้าวเข้าสู่ห่วงโซ่อุปทานโลกในยุคดิจิทัลได้อย่างยั่งยืน

๕. รายงานการวิเคราะห์หรือศึกษาตามกฎหมาย มติคณะรัฐมนตรีหรือคำสั่งใดๆ
ไม่มี

๖. ผลกระทบ
ไม่มี

๗. ค่าใช้จ่ายและแหล่งที่มา
ไม่มี

๘. ความเห็นหรือความเห็นชอบ/อนุมัติของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย กระทรวงการต่างประเทศได้พิจารณาการปรับปรุงถ้อยคำ
ในบันทึกแสดงเจตจำนงฯ แล้ว เห็นว่าการแก้ไขถ้อยคำในบันทึกแสดงเจตจำนงฯ เป็นการแก้ไขในส่วนที่มีใช้
สาระสำคัญ ซึ่งกระทรวงอุตสาหกรรมสามารถลงนามในบันทึกแสดงเจตจำนงฯ ได้ โดยให้นำเสนอคณะรัฐมนตรี
ทราบภายหลัง

๙. ข้อกฎหมายและมติคณะรัฐมนตรีที่เกี่ยวข้อง

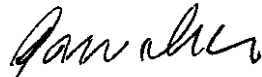
ไม่มี

๑๐. ข้อเสนอของส่วนราชการ

กระทรวงอุตสาหกรรม ขอเสนอคณะรัฐมนตรีทราบการแก้ไขปรับปรุงถ้อยคำในบันทึก
แสดงเจตจำนงระหว่างกระทรวงอุตสาหกรรมกับกระทรวงเศรษฐกิจการค้าและอุตสาหกรรมแห่งญี่ปุ่น

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีทราบต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายอุตตม สาวนายน)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม

กรมส่งเสริมอุตสาหกรรม

สำนักบริหารยุทธศาสตร์

โทร. ๐ ๒๒๐๒ ๔๔๓๕

โทรสาร ๐ ๒๓๕๔ ๓๐๓๐